

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2001

Utgiven i Helsingfors den 1 augusti 2001

Nr 667—681

INNEHÅLL

Nr		Sidan
667	Republikens presidents förordning om ändring av 6 § förordningen om fängvårdens förtjänstkors	2101
668	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om Fängvårdens utbildningscentral	2102
669	Statsrådets förordning om ändring av fängvårdsförordningen	2104
670	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om samhällstjänst	2106
671	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om verkställighet av samhällstjänst	2108
672	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om försöksverksamhet med ungdomsstraff	2111
673	Statsrådets förordning om ändring av förordningen angående unga förbrytare	2114
674	Statsrådets förordning om ändring av 1 och 9 § förordningen angående verkställighet och tillämpning av lagen om internering av farliga återfallsförbrytare	2115
675	Statsrådets förordning om ändring av förordningen om tvångsinrättning	2116
676	Statsrådets förordning om ändring av förordningen angående övervakning av villkorligen frigiven fänge	2117
677	Statsrådets förordning om ändring av 4 § förordningen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder	2118
678	Statsrådets förordning om ändring av 9 § straffregisterförordningen	2119
679	Statsrådets förordning om ändring av 8 § förordningen om tjänsteed och tjänsteförsäkran samt domared och domarförsäkran	2120
680	Statsrådets förordning om ändring av 10 § förordningen om avgångsbidrag för statstjänstemän	2121
681	Statsrådets förordning om ändring av 6 § statsrådets beslut om storleken av avgångsbidraget för statstjänstemän	2123

Nr 667

Republikens presidents förordning

om ändring av 6 § förordningen om fängvårdens förtjänstkors

Given i Nådendal den 27 juli 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av justitieministern, *ändras* i förordningen den 20 juni 1957 om fängvårdens förtjänstkors (239/1957) 6 § 1 mom. som följer:

6 §

Fängvårdens förtjänstkors förlänas av justitieministern på framställning av generaldirektören för fängvårdsväsendet.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Nådendal den 27 juli 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 668

Statsrådets förordning**om ändring av förordningen om Fångvårdens utbildningscentral**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i förordningen den 24 augusti 1990 om Fångvårdens utbildningscentral (725/1990) 16, 20 och 23 §, av dessa lagrum 20 sådan den lyder i förordning 1034/1998, samt *ändras* 1 §, 7 § 1 mom, 9—11 samt 13, 18 och 18 a §, av dessa lagrum 9 § sådan den lyder delvis ändrad i förordning 1225/1997, 10, 11, 18 och 18 a § sådana de lyder i förordning 1034/1998 och 13 § sådan den lyder delvis ändrad i förordning 649/1994, som följer:

1 §

Utbildningscentralens ställning och uppgifter

Fångvårdens utbildningscentral är en yrkesläroanstalt som lyder under justitieministeriet, med uppgift att

1) på institutnivå ge grundläggande yrkesutbildning för fångvården,

2) ordna yrkesmässig fortbildning med anknytning till området för straffverkställighet och ge annan utbildning som stöder verksamheten på området,

3) bedriva försöks- och forskningsverksamhet som stöder utbildningen samt ta initiativ till och väcka förslag om utveckling av personalutbildningen inom området,

4) framställa läromedel som behövs i undervisningen,

5) årligen avge en berättelse över sin verksamhet, samt att

6) sköta de övriga uppgifter som enligt särskilda bestämmelser skall handlas av den.

7 §

Bestämmelser om personalen

Personalen vid utbildningscentralen skall framja utbildningen inom området för straffverkställighet och personalens samarbete.

9 §

Behörighetsvillkor

Behörighetsvillkor för direktören för utbildningscentralen är licentiatexamen eller doktorsexamen, samt förtrogenhet med personalutbildning och utbildningscentralens uppgiftsområde samt i praktiken visad ledarförmåga och erfarenhet av ledarskap.

Behörighetsvillkor för överlärare är för undervisningsområdet lämplig högre högskoleexamen samt för andra lärare för undervisningsuppgiften lämplig högskoleexamen eller examen i fångvård samt för samtliga lärare dessutom tillräcklig pedagogisk förmåga.

Behörighetsvillkor för de övriga tjänstemännen vid utbildningscentralen är den utbildning och erfarenhet som uppgiften kräver.

10 §

Besättande av tjänster och anställning av annan personal

Direktören för fångvårdens utbildningscentral utnämns av justitieministeriet.

Överlärarna, utbildningschefen, ekonomidirektören och lärarna utnämns av justitieministeriets kriminalpolitiska avdelning.

Andra än i 1 eller 2 mom. nämnda tjänstemän utnämns av direktören för utbildningscentralen, som också anställer personal i arbetsavtalsförhållande och personal med

tjänsten som bisyssla samt föreläsare som får separat arvode.

Innan kriminalpolitiska avdelningen utnämner en tjänsteman vid utbildningscentralen, skall utlåtande om sökandena inhämtas hos brottspåföljdsverket och direktören för utbildningscentralen.

11 §

Tjänstledighet

Tjänstledighet till vilken en tjänsteman har rätt med stöd av lag eller tjänstekollektivavtal beviljas direktören för utbildningscentralen av kriminalpolitiska avdelningen och andra tjänstemän av direktören för utbildningscentralen.

Annan än i 1 mom. nämnd tjänstledighet beviljas

1) direktören för utbildningscentralen av justitieministeriets kriminalpolitiska avdelning,

2) en tjänsteman som utnämnts av kriminalpolitiska avdelningen för högst ett år av direktören för utbildningscentralen och för mer än ett år av kriminalpolitiska avdelningen,

3) andra än i 1 eller 2 punkten avsedda tjänstemän av direktören för utbildningscentralen.

13 §

Examenssystemet

Examina inom fängvården är grundexamen för fängvården och fängvårdsexamen. Grundexamen för fängvården och fängvårdsexamen utgör tillsammans examen på institutnivå.

Utbildningscentralen ordnar vid behov behörighetsutbildning i form av vuxenutbildning för övervaknings- och handledningsuppgifter inom fängvården.

Justitieministeriet beslutar om examinas

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

innehåll och struktur. Brottspåföljdsverket beslutar omsättet för hur examina skall ordnas.

18 §

Inträdeskrav

Till kurser för grundexamen för fängvården kan antas personer som

1) före utgången av ansökningstiden har fyllt 19 år,

2) avlagt minst andra stadiets yrkesexamen eller gymnasiets lärokurs,

3) i fråga om sin hälsa, fysiska kondition och övriga egenskaper är lämpliga för anställning inom fängvårdsväsendet samt som

4) avlagt inträdesprov med godkänt vitsord. Om urvalsgrunder bestäms närmare genom beslut av brottspåföljdsverket.

Till kurser för fängvårdsexamen kan antas personer som har avlagt grundexamen för fängvården och därefter har arbetat minst ett år inom fängvårdsväsendet och som är lämpliga att utbildas till förmansuppgifter inom fängvården.

Till behörighetsutbildningen kan antas den som är anställd inom fängvårdsväsendet. Till behörighetsutbildningen kan också antas den som avlagt examen inom fängvården i ett annat land. Justitieministeriet beslutar om inträdeskraven för behörighetsutbildningen.

18 a §

Urval av studerande för grundexamen

När resultaten offentliggörs skall meddelas hur en sökande kan få upplysning om urvalsgrunderna och hur ändring i urvalet kan sökas.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Regeringsråd *Leena Kuusama*

Nr 669

Statsrådets förordning
om ändring av fängvårdsförordningen

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i fängvårdsförordningen av den 16 juni 1995 (878/1995) 75 och 79 § samt *ändras* 15 § 2 mom., 40 § 1 mom., 65 § 1 mom., 67 § 1 mom. och 68 § 1 mom. som följer:

15 §

Måltider

dygn i enrum genom disciplinär bestraffning eller i syfte att stävja våldsamhet.

 Brottpåföljdsverket fastställer grunderna för matförsörjningen.

67 §

Förpassning till öppen anstalt

40 §

Ordnande av hälsovård

För fångar skall ordnas adekvat hälsovård, sjukvård och rehabilitering. Brottpåföljdsverket meddelar närmare anvisningar om läkares och sjukskötares ordinarie mottagningstider, om undersökning av hälsotillståndet när en fånge anlänt till en straffanstalt samt om ordnande av övrig hälsovård i en straffanstalt.

Innan verkställigheten av ett straff som med stöd av 4 kap. 2 § 1 mom. lagen om verkställighet av straff kan förordnas att avtjänas i öppen anstalt inleds, skall verkställighetsmyndigheten anmäla saken till brottpåföljdsverket för att erhålla förordnande om huruvida den dömden skall förordnas att avtjäna sitt straff i en öppen anstalt. Om den dömden har efterlysts för verkställighet av straffet eller om det av sannolika skäl kan antas att den dömden undandrar sig avtjänandet av straffet, skall den dömden förpassas till fängelse utan att nämnda anmälan görs.

65 §

Anmälningar till brottpåföljdsverket

Brottpåföljdsverket skall underrättas om fångars förlust av avtjänad tid samt om överförande av fångar för längre tid än sju

68 §

Förpassning till fängelse

Om det framkommer ett sådant skäl på grund av vilket den som har förordnats till

öppen anstalt skall sändas till fängelse för att avtjäna straffet, skall detta omedelbart anmälas till brottspåföljdsverket. Anmälan skall göras även i det fall att straffet för den som förordnats till öppen anstalt, på grund av att ett nytt straff har förordnats till verkställighet, överskrider två år fängelse. Fången kan

förpassas till fängelse för att invänta brotts-
påföljdsverkets beslut i frågan.

— — — — —

Denna förordning träder i kraft den 1
augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 670

Statsrådets förordning
om ändring av förordningen om samhällstjänst

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 28 december 1990 om samhällstjänst (1259/1990) 1 § 2 mom., 2 och 3 §, 4 § 1 mom. samt 5—7 §, av dessa lagrum 1 § 2 mom. sådant det lyder i förordning 1064/1996 samt 2 § sådan den lyder delvis ändrad i förordning 274/1992, som följer:

1 §

— — — — —
 Kriminalvårdsväsendet godkänner dem som har rätt att ordna tjänstgöringsplatser för samhällstjänst.

2 §

När allmänna åklagaren har beslutat väcka åtal för ett brott för vilket samhällstjänst kan dömas ut, skall han av den av kriminalvårdsväsendets lokalbyråer som ansvarar för verkställigheten av samhällstjänsten inhämta utredning om den misstänktes lämplighet för samhällstjänst. Utredning behöver dock inte inhämtas, om det med hänsyn till arten och längden av det straff som kan förutses samt övriga omständigheter är uppenbart osannolikt att i stället för detta straff döms till samhällstjänst.

Kriminalvårdsväsendet kan också på begäran av den misstänkte göra en sådan utredning som nämns i 1 mom., om det finns vägande skäl.

3 §

När kriminalvårdsväsendet utreder den misstänktes lämplighet för samhällstjänst skall den beakta hans eller hennes förmåga

och villighet att klara av tjänsten samt den misstänktes förhållanden i övrigt. Samtidigt skall behovet av eventuella stödåtgärder utredas.

I samband med lämplighetsutredningen skall den misstänkte få en redogörelse för samhällstjänstens innebörd och för följderna av brott mot villkoren för samhällstjänsten. Efter detta skall den misstänkte tillfrågas om han eller hon ger sitt samtycke till att straffet döms ut som samhällstjänst. Samtycket antecknas i lämplighetsutredningen.

Kriminalvårdsväsendet skall sända lämplighetsutredningen till den åklagare som har begärt den eller, om utredningen har begärts av den misstänkte, till den åklagare som är behörig i målet.

4 §

Kriminalvårdsväsendet skall utan dröjsmål i samarbete med den som har ordnat tjänstgöringsplatsen och efter att ha gett den dömde tillfälle att bli hörd göra upp en tjänstgöringsplan för hur samhällstjänsten skall utföras.

5 §

Kriminalvårdsväsendet skall med den som

ordnar tjänstgöringsplatsen ingå ett avtal om hur samhällstjänsten skall utföras. I avtalet skall anges parternas rättigheter och skyldigheter samt vem som är kontaktperson på tjänstgöringsplatsen.

6 §

Kriminalvårdsväsendet skall övervaka samhällstjänsten genom besök på tjänstgöringsplatsen och genom att hålla kontakt såväl med den som har ordnat tjänstgöringsplatsen som med den som utför tjänsten

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

7 §

Om den som utför samhällstjänst har laga förhinder att infinna sig på tjänstgöringsplatsen, skall han eller hon utan dröjsmål anmäla detta till kriminalvårdsväsendet som i sin tur skall underrätta kontaktpersonen på tjänstgöringsplatsen.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 671

Statsrådets förordning**om ändring av förordningen om verkställighet av samhällstjänst**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i förordningen den 28 december 1990 om verkställighet av samhällstjänst (1260/1990) 14 § samt *ändras* 2 och 4—6 §, 7 § 1 mom. samt 8, 9, 11 och 13 §, av dessa lagrum 2, 4 och 5 §, 7 § 1 mom. samt 13 § sådana de lyder i förordning 1065/1996 samt 6 § sådan den lyder delvis ändrad i sistnämnda lag, som följer:

2 §

Verkställighetsmyndigheter

Myndigheter som verkställer samhällstjänst är brottspåföljdsverket och utmätningsmännen.

4 §

Hur meddelanden sänds

På utslag av tingsrätterna samt av hovrätterna i andra instans tillämpas 2 § 1—3 mom., 3 § 2—4 mom. samt 4 § förordningen om verkställighet av fängelsestraff. Meddelandet skall dock sändas till brottspåföljdsverket i stället för länsstyrelsen.

Brottspåföljdsverket skall, sedan det har inhämtat en utredning om huruvida domen är verkställbar, sända verkställighetshandlingen till magistraten eller länsmannen på den ort där den dömde bor.

Då högsta domstolen förbjuder verkställighet av hovrättens utslag eller bestämmer att den skall avbrytas, skall brottspåföljdsverket omedelbart anmäla detta till den magistrat

eller länsman som har tillställts verkställighetshandlingen.

5 §

Dom utan laga kraft

Den som dömts till samhällstjänst, och som samtycker till att domen verkställs även om utslaget inte har vunnit laga kraft, skall ge sitt samtycke till den utmätningsman till vars verksamhetsområde den dömde hemkommer. Utmätningssmannen skall utan dröjsmål anmäla till brottspåföljdsverket att samtycke har givits. Brottspåföljdsverket å sin sida skall anmäla att samtycke har givits, till den domstol som har avgjort målet eller, om samtycke har givits efter att besvärstiden har löpt ut, till fullföljdsdomstolen.

6 §

Inledning av verkställigheten

Utmätningssmannen skall sedan verkställighetshandlingen har kommit meddela den som dömts till samhällstjänst vilken dag han eller hon senast skall anmäla sig för att göra

upp tjänstgöringsplanen hos den av kriminalvårdsväsendets lokalbyråer som ansvarar för verkställigheten av samhällstjänsten. Kriminalvårdsväsendets lokalbyrå skall under rättas om vilken dag som har fastställts och samtidigt skall verkställighetshandlingen sändas till den.

När tjänstgöringsplanen har delgivits den som dömts till samhällstjänst skall kriminalvårdsväsendets lokalbyrå meddela brottspåföljdsverket delgivningsdagen.

7 §

Efterlysning

Om den som har dömts till samhällstjänst inte anträffas och det inte har gått att få reda på hans eller hennes vistelseort, skall utmätningsmannen sända verkställighetshandlingarna till brottspåföljdsverket. Brottspåföljdsverket skall utfärda en efterlysning, i vilken den dömda för verkställighet av samhällstjänsten skall uppmanas att inom utsatt tid ta kontakt med den utmätningsman som svarar för verkställigheten, vid äventyr att samhällstjänsten annars förvandlas till fängelse. Utmätningsmannen skall underrätta brottspåföljdsverket om sina åtgärder med anledning av efterlysningen.

8 §

Diarium

Kriminalvårdsväsendets lokalbyrå för bok över hur varje enskild straff som avser samhällstjänst avtjänas (*diarium*). I diariet antecknas utöver de uppgifter som behövs om den dömda och straffet även

1) när handlingarna har kommit till kriminalvårdsväsendets lokalbyrå för verkställighet av samhällstjänsten,

2) vilken dag tjänstgöringsplanen har delgivits,

3) hur många timmar samhällstjänst som har utförts,

4) skriftliga anmärkningar som har givits den dömda,

5) förlängning av verkställighetstiden för samhällstjänsten,

6) avbrott i samhällstjänsten samt

7) avslutad samhällstjänst på grund av att den har slutförts eller förvandlats till fängelse.

Sedan samhällstjänsten har avslutats skall kriminalvårdsväsendets lokalbyrå sända verkställighetshandlingarna samt diariet till brottspåföljdsverket och en kopia av diaret till rättsregistercentralen.

9 §

Meddelanden i mål som gäller förvandling till fängelse

Om kriminalvårdsväsendets lokalbyrå har framställt en begäran om att samhällstjänsten skall förvandlas till fängelse, skall åklagaren meddela lokalbyrå, om han eller hon beslutar att inte framställa yrkandet vid domstol.

När ett yrkande att samhällstjänst skall förvandlas till fängelse blir anhängigt i ett mål där ändring har sökts, skall domstolen underrätta fullföljdsdomstolen om yrkandet.

Domstolen skall sända kriminalvårdsväsendets lokalbyrå ett meddelande om utslag enligt vilket den har förlängt tjänstgöringstiden, ansett att redan utförd samhällstjänst motsvarar ett fullt avtjänat straff eller har förbjudits att samhällstjänsten påbörjas eller fortgår. Ett meddelande skall också sändas om ett utslag genom vilket åklagarens yrkande att samhällstjänsten skall förvandlas till fängelse har godkänts eller förkastats.

11 §

Övervakning av verkställigheten

Bestämmelserna i 15 och 16 § förordningen om verkställighet av fängelsestraff skall också tillämpas på samhällstjänst. De uppgifter som enligt förordningen ankommer på länsstyrelsen skall dock skötas av brottspåföljdsverket.

13 §

Resekostnader

Kriminalvårdsväsendets lokalbyrå betalar de utgifter som den misstänkte har med anledning av de resor han eller hon måste företa för lämplighetsutredningen och för uppgörandet av tjänstgöringsplanen samt på

2110

Nr 671

ansökan ersättning för skäligen resekostnader
till och från tjänstgöringsplatsen.

Denna förordning träder i kraft den 1
augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 672

Statsrådets förordning**om ändring av förordningen om försöksverksamhet med ungdomsstraff**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i förordningen den 12 december 1996 om försöksverksamhet med ungdomsstraff (1066/1996) 16 § samt

ändras 2 och 4—6 §, 8 § 2 mom., 9 och 10 §, 11 § 2 mom., 12 §, 13 § 1 mom. 5 punkten samt 14 och 15 §,

av dessa lagrum 2, 4—6 och 10 § sådana de lyder i förordning 246/2000, som följer:

2 §

Verkställighetsmyndighet

Myndigheter som verkställer ungdomsstraff är brottspåföljdsverket och kriminalvårdsväsendet.

4 §

Hur meddelanden sänds

Tingsrätten skall senast veckan efter den då tiden för missnöjesanmälan löpt ut, via domslutssystemet sända ett meddelande om ett ungdomsstraff till brottspåföljdsverket och till rättsregistercentralen, om missnöje inte anmälts. Om meddelandet gäller i övrigt bestämmelserna i 2 § förordningen om verkställighet av fängelsestraff (447/1975).

Brottspåföljdsverket skall, sedan det har inhämtat en utredning om huruvida domen är verkställbar, utan dröjsmål sända verkställighetshandlingen till den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som svarar för verkställighet av ungdomsstraffet.

Då högsta domstolen förbjuder verkställighet av hovrättens dom eller bestämmer att den skall avbrytas, skall brottspåföljdsverket omedelbart anmäla detta till den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som har tillställts verkställighetshandlingen.

5 §

Samtycke till verkställighet av dom utan laga kraft

Den som dömts till ungdomsstraff och som samtycker till att straffet verkställs även om domen inte har vunnit laga kraft skall lämna sitt samtycke till den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som svarar för verkställigheten av ungdomsstraffet. Denna skall utan dröjsmål meddela brottspåföljdsverket att samtycke har givits. Brottspåföljdsverket skall anmäla att samtycke har givits till den domstol som avgjort målet eller, om samtycke givits efter att besvärstiden har löpt ut, till fullföljdsdomstolen.

6 §

Uppgörande av verkställighetsplan

Den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som svarar för verkställigheten av ett ungdomsstraff skall efter att ha fått verkställighetshandlingen meddela den som dömts till ungdomsstraffet vilken dag han eller hon för uppgörande av verkställighetsplanen senast skall anmäla sig hos distriktsbyrån. Utan särskilda skäl får den föreskrivna dagen inte sättas ut senare än 14 dagar efter det att meddelandet givits.

8 §

Delgivning

När verkställighetsplanen har delgivits den som dömts till ungdomsstraff skall kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå meddela brottspåföljdsverket delgivningsdagen.

9 §

Diarium

Kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå för bok över hur varje enskilt ungdomsstraff avtjänas (*diarium*) på det sätt som justitieministeriet närmare bestämmer.

Sedan ungdomsstraffet har avtjänats skall kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå sända verkställighetshandlingarna och diariet till brottspåföljdsverket.

När ungdomsstraffet har avtjänats, skall kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå sända ett meddelande om detta till rättsregistercentralen.

10 §

Efterlysning

Om den som dömts till ungdomsstraff inte anträffas och det inte har gått att få reda på hans eller hennes vistelseort, skall kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå sända verkställighetshandlingarna till brottspåföljdsverket. Brottspåföljdsverket skall utfärda en efterlysning av den dömda i vilken den dömda skall

uppmannas att för verkställighet av ungdomsstraffet senast på utsatt dag ta kontakt med den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som svarar för verkställigheten av ungdomsstraffet och i vilken skall nämnas att en ny behandling av ungdomsstraffet i annat fall anhängiggörs.

11 §

Tjänstgöringsplatser för ungdomstjänst

Kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå skall med en sammanslutning eller stiftelse som avses i 1 mom. ingå ett avtal om hur ungdomstjänsten skall utföras. I avtalet skall anges parternas rättigheter och skyldigheter samt vem som är kontaktperson på tjänstgöringsplatsen.

12 §

Förordnande av övervakare

Till övervakare för den som dömts till ungdomsstraff skall förordnas en tjänsteman vid kriminalvårdsväsendet. Av särskilda skäl kan en annan för uppgiften lämplig person som samtyckt härtill förordnas att bistå honom eller henne. Till denna person kan av statens medel betalas arvode och kostnadsersättning.

13 §

Övervakarens uppgifter

Övervakaren skall

5) meddela kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå hur övervakningen och ungdomstjänsten framskrider samt överträdelser av föreskrifterna i verkställighetsplanen.

14 §

Meddelanden i ärenden som gäller ny behandling av straff

Åklagaren skall underrätta den av kriminalvårdsväsendets distriktsbyråer som har begärt

att frågan om ungdomsstraff skall föras till domstol om sitt beslut att inte vid domstolen yrka ny behandling av ungdomsstraffet.

Om ett yrkande på att ett ungdomsstraff skall behandlas på nytt blir anhängigt i ett mål i vilket ändring har sökts, skall domstolen underrätta fullföljdsdomstolen om yrkandet.

Domstolen skall till kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå, brottspåföljdsverket och rättsregistercentralen sända ett meddelande om ett beslut genom vilket den har förlängt övervakningstiden, har ansett att straffet till fullo avtjänats eller har dömt ut ett annat straff i stället för ungdomsstraff.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

15 §

Resekostnader

Kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå betalar på ansökan skäligena resekostnader som orsakats av avtjänande av ungdomsstraff.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 673

Statsrådets förordning
om ändring av förordningen angående unga förbrytare

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i förordningen den 18 december 1942 angående unga förbrytare (1001/1942) 8 § 2 mom., 11 § 2 och 3 mom. samt 10, 12, 13 och 16 a §, av dessa lagrum 16 a § sådan den lyder i förordning 623/1964, samt *ändras* 3, 5 och 14 § som följer:

3 §

När en domstol har dömt en ung förbrytare villkorligt, skall den, om det inte samtidigt beslutats att den dömda inte skall ställas under övervakning, utan dröjsmål informera brottspåföljdsverket om beslutet. Om missnöje med en tingsrätts beslut har anmälts, skall ett meddelande lämna, även om detta.

Efter att ha mottagit det meddelande som nämns i 1 mom. skall brottspåföljdsverket lämna ett meddelande om detta till kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå för förordnande av övervakare.

5 §

Kriminalvårdsväsendet kan till övervakare

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

utse även en enskild person som enligt 4 § kan anses lämplig för uppgiften.

14 §

Då brottspåföljdsverket eller fängelsedomstolen anhåller om kopior av handlingar som gäller en ung förbrytare och som innehas av en underrätt, skall kopiorna utan dröjsmål och senast inom tjugo dagar tillställas nämnda myndigheter.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 674

Statsrådets förordning**om ändring av 1 och 9 § förordningen angående verkställighet och tillämpning av lagen om
internering av farliga återfallsförbrytare**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet,
ändras i förordningen den 21 juni 1954 angående verkställighet och tillämpning av lagen
om internering av farliga återfallsförbrytare (277/1954) 1 § 1 mom. och 9 §, av dessa lagrum
1 § 1 mom. sådant det lyder i förordning 447/1971, som följer:

1 §

I ett mål som gäller internering i tvångs-
inrättning kan den allmänna åklagaren eller
domstolen hos brottspåföljdsverket inhämta
där eventuellt förvarade handlingar som gäller
den åtalade, om det kan antas att ur dem kan
fås utredning om den åtalades person. Den
domstol som meddelat en lagakraftvunnen
dom skall returnera handlingarna till brotts-
påföljdsverket.

9 §

Fängelsedomstolens ordförande och leda-
möter skall i enlighet med vad fängel-
sedomstolen bestämmer årligen inspektera
tvångsinrättningarna samt avge en berättelse
över inspektionen till justitieministern, brotts-
påföljdsverket och fängelsedomstolen.

Denna förordning träder i kraft den augusti
2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Statsrådets förordning om ändring av förordningen om tvångsinrättning

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *upphävs* i förordningen den 11 juni 1971 om tvångsinrättning (448/1971) 12 §, sådan den lyder i förordning 449/1975, samt *ändras* 1 § 2 mom. samt 3 och 4 § som följer:

1 §

En tvångsinrättning står under justitieministeriets högsta ledning och tillsyn. Den lokala förvaltningen och skötseln ankommer på inrättningens direktör.

3 §

Den som internerats i en tvångsinrättning skall till en början intas i en halvöppen avdelning.

Den som internerats skall av direktören överföras till en öppen avdelning så snart han eller hon kan antas anpassa sig till ordningen och förhållandena i en öppen avdelning och överflyttningen inte kan antas riskera en säker förvaring av honom eller henne i anstalten. Om den som intagits i en halvöppen avdelning inte inom ett år efter att han eller hon anlänt till tvångsinrättningen har överförts till en öppen avdelning, skall direktören underställa frågan fängelsedomstolen för avgörande. Därefter skall frågan om överföring av en sådan internerad till en öppen avdelning underställas fängelsedomstolen för avgörande med högst sex månaders intervaller, om den internerade inte redan har överförts dit.

Om en säker förvaring av en internerad i anstalten det kräver, eller om han eller hon av någon annan orsak inte kan anpassa sig till ordningen eller förhållandena i den öppna avdelningen, kan fängelsedomstolen på fram-

ställning av direktören överföra honom eller henne från den öppna avdelningen till en halvöppen. I brådskande fall kan direktionen besluta om överflyttningen, men den skall utan dröjsmål underställa frågan fängelsedomstolen för avgörande. Vid återförflyttning till en öppen avdelning skall bestämmelserna i 2 mom. iakttas.

4 §

En internerad som inte anpassar sig till ordningen eller förhållandena i övriga avdelningar i anstalten kan av fängelsedomstolen på framställning av direktören förordnas att intas i en sluten avdelning. I brådskande fall kan direktionen besluta om överföring till en sluten avdelning, men den skall utan dröjsmål underställa frågan fängelsedomstolen för avgörande.

En internerad får inte hållas i en sluten avdelning en längre tid än vad som är nödvändigt av orsaker som avses i 1 mom. Direktören beslutar om överföring till en halvöppen eller öppen avdelning. Frågan skall dock med högst tre månaders intervaller underställas fängelsedomstolen för avgörande, om den internerade inte redan har överförts från en sluten avdelning.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd *Leena Kuusama*

Nr 676

Statsrådets förordning**om ändring av förordningen angående övervakning av villkorligen frigiven fånge**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 9 oktober 1931 angående övervakning av villkorligen frigiven fånge (279/1931) 2, 11 och 12 §, av dessa lagrum 2 § sådan den lyder i förordning 846/1971, som följer:

2 §

Den som förordnas till övervakare skall till sina personliga egenskaper vara lämplig för uppdraget. Övervakaren skall bo så nära den övervakades bostad eller arbetsplats att besök hos övervakaren inte orsakar den övervakade nämnvärd kostnad eller tidsförlust. Om en övervakare önskar bli befriad från sitt uppdrag, skall han eller hon anmäla detta till kriminalvårdsväsendet.

Kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå kan utse en enskild person som uppfyller villkoren som nämns i 1 mom. till övervakare. Till brottspåföljdsverket skall anmälas vem som anförtratts övervakningen.

Om en övervakare inte har förordnats, skall häradets polischef iaktta bestämmelserna om övervakare.

11 §

En övervakare skall över villkorligt fri-

Helsingfors den 26 juli 2001

givna som ställts under hans eller hennes uppsikt föra övervakningsförteckning enligt ett formulär som fastställts av justitieministeriet. Ur denna förteckning skall ett utdrag för det föregående året tillställas brottspåföljdsverket före utgången av mars följande år.

12 §

Brottspåföljdsverket skall föra förteckningar över villkorligen frigivna fångar och granska de övervakningsförteckningar som inkommer från övervakarna. Kriminalvårdsväsendets distriktsbyrå skall vid behov vidta åtgärder i syfte att effektivisera övervakningen, varvid polismyndigheterna skall lämna nödvändig handräckning.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd *Leena Kuusama*

Nr 677

Statsrådets förordning

om ändring av 4 § förordningen om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, *ändras* i förordningen den 16 januari 1987 om internationellt samarbete vid verkställighet av vissa straffrättsliga påföljder (22/1987) 4 § 1 mom. som följer:

4 §

Kan verkställigheten av ett fängelsestraff som har dömts ut i Finland anförtras en främmande stat med stöd av en överenskommelse mellan Finland och den främmande staten, ankommer det på länsstyrelsen eller brottspåföljdsverket, enligt vad justitieministeriet närmare bestämmer, att se till att den dömde informeras om denna möjlighet. Den dömde skall informeras om vad det innebär

att verkställigheten av påföljden anförtras en främmande stat enligt verkställighetslagen och överenskommelsen mellan Finland och den främmande staten. Informationen skall ges på ett språk som den dömde förstår.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 678

**Statsrådets förordning
om ändring av 9 § straffregisterförordningen**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning av justitieministeriet,
ändras i straffregisterförordningen av den 20 augusti 1993 (772/1993) 9 § som följer:

9 §

En straffanstalt skall utan dröjsmål meddela när en fånge som avtjänat fängelsestraff frigivits från straffanstalten och kriminalvårdsväsendet skall utan dröjsmål meddela om utförd samhällstjänst.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 679

Statsrådets förordning

om ändring av 8 § förordningen om tjänsteed och tjänsteförsäkran samt domared och domarförsäkran

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet,
ändras i förordningen den 23 december 1987 om tjänsteed och tjänsteförsäkran samt domared och domarförsäkran (1183/1987) 8 § 5 punkten som följer:

8 §

*Avläggande av tjänsteed och avgivande av
tjänsteförsäkran*

Tjänsteed avläggs eller tjänsteförsäkran
avges

5) inför generaldirektören för fångvårdsväsendet, när eden avläggs eller försäkran avges av en fängelsedirektör.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Nr 680

Statsrådets förordning
om ändring av 10 § förordningen om avgångsbidrag för statstjänstemän

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från finansministeriet, *upphävs* statsrådets förordning av den 22 mars 2001 om ändring av ikraftträdelsebestämelsen i förordningen om ändring av 10 § förordningen om avgångsbidrag för statstjänstemän (260/2001), samt

ändras i förordningen den 21 november 1994 om avgångsbidrag för statstjänstemän (999/1994) 10 § 1 och 3 mom., sådana de lyder i förordning 1674/1995, som följer:

10 §

Yrkesutbildningsbidrag

Yrkesutbildningsbidraget består av partiellt yrkesutbildningsbidrag och yrkesexamenspenning. Partiellt yrkesutbildningsbidrag kan beviljas en person som får alterneringsersättning enligt lagen om försök med alterneringsledighet (1663/95) och uppfyller kraven för erhållandet av yrkesutbildningsbidrag. Alterneringsersättningen minskar inte storleken av partiellt yrkesutbildningsbidrag.

Yrkesexamenspenning kan beviljas som engångsförmån till en person som har avlagt en i lagen om yrkesinriktad vuxenutbildning (631/98) avsedd yrkesinriktad grundexamen, yrkesexamen eller specialyrkesexamen och som har fyllt 30 men inte 61 år och som senast har varit i tjänsteförhållande till staten och i sammanlagt minst fem år i arbets- eller tjänsteförhållande till en finländsk arbetsgivare före avläggandet av examen. Yrkesutbildningsbidrag som beviljas på grund av avlagd examen skall sökas inom sex månader från det examen avlagts.

Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Om en tjänsteman har erhållit yrkesutbildningsbidrag för tiden före den 31 juli 2001 och samma utbildning fortgår, kan yrkesutbildningsbidrag utan hinder av denna förordning beviljas honom eller henne enligt gällande författningar, dock högst till den 31 december 2002.

Partiellt yrkesutbildningsbidrag kan betalas för sådan utbildning som har inletts tidigast den 1 januari 1996 och förmånen kan betalas till den 31 juli 2002. Om den utbildning som berättigar till partiellt yrkesutbildningsbidrag har inletts senast den 31 juli 2002, kan partiellt yrkesutbildningsbidrag beviljas för utbildningen i fråga till det belopp som fastställs av statsrådet, dock högst till den 31 december 2002.

Yrkesexamenspenning kan beviljas på grund av en sådan yrkesinriktad grundexamen, yrkesexamen eller specialyrkesexamen som har erlagts senast den 31 juli 2002. Om examen har erlagts före den 1 augusti 2001, skall yrkesutbildningsbidrag som beviljas på grund av avlagd examen sökas inom tre månader från det examen avlagts.

Genom denna förordning upphävs ikraft-

trädelsebestämmelsen i statsrådets förordning den 22 december 1995 om ändring av 10 § förordningen om avgångsbidrag för stats-

tjänstemän (1674/1995), sådan den lyder i förordningen den 22 mars 2001 (260/2001).

Helsingfors den 26 juli 2001

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Regeringssekreterare Kari Eskola

Nr 681

Statsrådets förordning**om ändring av 6 § statsrådets beslut om storleken av avgångsbidraget för statstjänstemän**

Given i Helsingfors den 26 juli 2001

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från finansministeriet
ändras i statsrådets beslut av den 21 december 1994 om storleken av avgångsbidraget för
statstjänstemän (1351/1994) 6 § 2 mom., sådant det lyder i beslut 171/1998, som följer:

6 §

— — — — —
Storleken av partiellt yrkesutbildningsbidrag är 1 100 mark för varje utbildningsmånad. Storleken av yrkesexamenspenningen är 1 400 mark.
— — — — —

— — — — —
Denna förordning träder i kraft den 1 augusti 2001.

Helsingfors den 26 juli 2001

Minister *Suvi-Anne Siimes*

Om en tjänsteman har erhållit yrkesutbildningsbidrag för tiden före den 31 juli 2001 och samma utbildning fortgår, kan yrkesutbildningsbidrag utan hinder av denna förordning beviljas honom eller henne enligt gällande författningar, dock högst till den 31 december 2002.

Regeringssekreterare Kari Eskola

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 667—681, 3 ark

EDITA ABP, HELSINGFORS 2001

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663